

Ladinia

XLII 2018

Revista científica dl Istitut Ladin Micurá de Rù

Contribuc / Tagungsakten / Atti
VII Colloquium Retoromanistich
vol. II

San Martin de Tor / Persenon
01.–03.06.2017

In memoriam
Tullio De Mauro
(* 1932, † 2017)

Diretour responsabel:
Leander Moroder

Diretour editorial:
Roland Bauer

Comité scientific per chesta edizion:

Fabio Chiocchetti
Rita Franceschini
Dieter Kattenbusch
Barbara Kostner

Luciana Palla
Heidi Siller-Runggaldier
Federico Vicario
Ruth Videsott

Redazion:

Roland Bauer
Ulrike Kindl
Leander Moroder
Werner Pescosta

Adressa: Istitut Ladin Micurá de Rù
I-39030 San Martin de Tor, Stufles 20
<www.micura.it>

Contat: <ladinia@micura.it>

Internet & Index "Ladinia": <<https://www.micura.it/de/index-ladinia/suche>>

Conzet grafich y cuertl: Gruppe Gut, Bulsan
Impaginazion: Paolo Anvidalfarei, Istitut Ladin Micurá de Rù
Stamparia: Longo, Bulsan

LADINIA XLII

© by Istitut Ladin Micurá de Rù - San Martin de Tor - 2018

Apostazion: <www.micura.it>, e-mail: <biblioteca@micura.it>

ISSN 1124-1004



Questo periodico è associato alla
Unione Stampa Periodica Italiana

Contegnù

Paroles dantfora / Vorwort / Premessa 5

VII. *Colloquium Retoromanistich*: Program / Programm / Programma 9

Contribuc / Tagungsakten / Atti

MATTHIAS GRÜNERT, *Die Konstituentenfolge im bündnerromanischen Nebensatz* 23

JOHANNES KRAMER/SYLVIA THIELE, *Schlachtfest in Bergün – Herausforderungen und Perspektiven rund um eine Schellackplatte von 1926* 41

RICARDA LIVER, *Aspekte bündnerromanischer Wortbildung* 53

FLORENTIN LUTZ, *Der apostrophierte Junktor <d'> vor nachfolgendem Konsonant. Asyndetische Substantiv-Verbindungen im Bündnerromanischen* 65

ERNESTO MAJONI, *Bruno Apollonio Nèrt e la prima “Grammatica del dialetto ampezzano”* 105

CARLA MARCATO, *Ai margini della friulanità: la varietà concordiese* 115

BIANCA MERTENS, *Was die gemeinromanische Etymologie uns über das Ladinische sagen kann: der Beitrag des DÉRom zur idioromanischen Etymologie* 125

LEANDER MORODER/ULRIKE FRENADEMEZ, *Strumenti linguistici normativi di consultazione: il dizionario ladino Val Badia–italiano* 139

FABIANA SAVORGNAN CERGNEU DI BRAZZÀ, *Le ragioni di una scrittura. La lingua friulana di Carlo Sgorlon* 157

HEIDI SILLER-RUNGGALDIER, <i>Benennungsstrategien im Ladinischen</i>	167
PHILIPP TOLLOI, <i>Zwei unbekante Briefe von Micurá de Rû/Nikolaus Bacher aus den Jahren 1836/37. Ein Nachtrag zu seiner Biographie</i>	181
FEDERICO VICARIO, <i>Studi di etimologia friulana</i>	199
RUTH VIDESOTT, <i>Verso un approccio plurilingue nell'apprendimento della grammatica del ladino L1</i>	211
GABRIELE ZANELLO, <i>Sul Pater noster nella Goritianorum et Foroiuliensium lingua (e oltre)</i>	233
Adresses di autours	264

Paroles dantfora

Coche bele pro l'ultima edizion dla “Ladinia” (XLI, 2017), ti lascionse ence te chest numer duta la lerch a la publicazion di *Contribuc dl VII Colloquium Retoromanistisch*, che coche i savon, é vegnù metù a jì de jugn dl 2017 a San Martin de Tor y a Persenon. Con l secont volum di ac dl convegno, dedichés endò al gran linguist Tullio DE MAURO (*1932, †2017),¹ végnel publiché i 14 contribuc che restova (di autours da G a Z). Per les informaziuns sun les deziions de organizazion y de divijion di ac te doi volums y per la descrizion dla struttura interna dles does perts, fajonse referiment a nostes anotaziuns tles paroles dantfora dl prum volum.² Al scomenciament de chesta “Ladinia”, atira do les paroles dantfora, végnel ciamò n iade enjonté l program dl *Colloquium* adum con na documentazion fotografica.

Con l'edizion XLIII, 2019, vegnirà la “Ladinia” endò fora te sia forma tradizionala. Te chesta ocasion lascionse ence al savei che tl comité scientifich,³ responsabl dantaldut per la *peer review* di contribuc che vegn menés ite, él vegnù permez doi esperc nuefs. Ala se trata di doi linguisé Matthias Grünert, professour de retoromanistica tla Université de Fribourg/Freiburg (Svizera) y che organisarà ence l proscim *Colloquium Retoromanistisch* tla Svizera tl 2020, y Elton Prifti, professour *junior* de romanistica (linguistica y sciences di media) tla Université de Mannheim (Germania). I ti don l begnvegnù ai doi colegs y i nes conforton a la colaborazion che à da vegni.

Leander Moroder (*directour responsabel*)

Roland Bauer (*directour editorial*)

San Martin de Tor / Salzburg, november 2018

¹ Cf. FORNI, Marco: *In ricordo di Tullio De Mauro. Un maestro di rara gentilezza*, in: “Ladinia”, XLI, 2017, 27–38.

² Cf. BAUER, Roland/MORODER, Leander: *Paroles dantfora/Vorwort/Premessa*, in: “Ladinia”, XLI, 2017, 5–10.

³ Cf. <<https://www.micura.it/la/ativites/ladinia/comite-scientifich>>.

Vorwort

Wie schon beim letzten Jahrgang der “Ladinia” (XLI, 2017) der Fall, ist auch die vorliegende Ausgabe unserer Zeitschrift zur Gänze für die Herausgabe der Akten des VII. *Colloquium Retoromanistic* reserviert, das bekanntlich im Juni 2017 in St. Martin in Thurn bzw. in Brixen stattgefunden hat. Im zweiten Band der erneut dem großen italienischen Linguisten Tullio DE MAURO (*1932, †2017) gewidmeten Tagungsakten¹ werden nun die verbleibenden 14 Beiträge (Autoren-namen G–Z) nachgereicht. Zu den organisatorisch-logistischen Hintergründen für die Splittung der Akten auf zwei Bände sowie zur inneren Strukturierung der beiden Teile dürfen wir auf unsere Anmerkungen im Vorwort zum ersten Tagungsband verweisen.² Eingangs der diesjährigen “Ladinia” findet sich, gleich anschließend an dieses Vorwort, noch einmal die Übersicht zum Programm des Kolloquiums samt einer kleinen photographischen Dokumentation.

Mit dem Jahrgang XLIII, 2019 wird die “Ladinia” wieder in der üblichen Form erscheinen. In diesem Zusammenhang dürfen wir eine Verstärkung des hauptsächlich für die *Peer Review* der eingereichten Beiträge zuständigen wissenschaftlichen Komitees³ bekannt geben. Neu zum Team gestoßen sind die beiden Linguisten Matthias Grünert, der als Professor für Rätoromanistik an der Universität Fribourg/Freiburg (Schweiz) lehrt und der im Jahr 2020 auch das nächste *Colloquium Retoromanistic* in der Schweiz organisieren wird, und Elton Prifti, der als Juniorprofessor für romanische Sprach- und Medienwissenschaft an der Universität Mannheim (Deutschland) tätig ist. Wir heißen beide Kollegen herzlich willkommen und freuen uns auf die künftige Zusammenarbeit!

Leander Moroder (*directeur responsable*)

Roland Bauer (*directeur editorial*)

St. Martin in Thurn / Salzburg, im November 2018

¹ Cf. FORNI, Marco: *In ricordo di Tullio De Mauro. Un maestro di rara gentilezza*, in: “Ladinia”, XLI, 2017, 27–38.

² Cf. BAUER, Roland/MORODER, Leander: *Paroles dantfora/Vorwort/Premessa*, in: “Ladinia”, XLI, 2017, 5–10.

³ Cf. <<https://www.micura.it/de/ativites-2/ladinia/wissenschaftliches-komitee>>.

Premessa

Come già il numero precedente della “Ladinia” (XLI, 2017), anche questa edizione della nostra rivista è interamente riservata alla pubblicazione degli atti del *VII Colloquium Retoromanistisch* che, com’è noto, ha avuto luogo all’inizio di giugno 2017 a San Martino e a Bressanone. Nel secondo volume degli atti del convegno, anch’essi dedicati al grande linguista italiano Tullio DE MAURO (*1932, †2017),¹ vengono quindi presentati i rimanenti 14 contributi (cognome degli autori dalla G alla Z). Per quanto riguarda le motivazioni organizzative e logistiche della suddivisione degli atti in due volumi e la strutturazione interna delle due parti, rinviando alle relative annotazioni nella prefazione del primo volume.² Nella parte introduttiva di quest’edizione della “Ladinia” viene presentata, in aggiunta alla prefazione, di nuovo l’illustrazione del programma del *Colloquium* con alcune fotografie della manifestazione.

Il prossimo numero di “Ladinia” (XLIII, 2019) uscirà di nuovo nella sua veste tradizionale. A questo proposito possiamo annunciare il rafforzamento del comitato scientifico della rivista,³ che si occupa in primo luogo della *peer review* dei contributi inoltrati per la pubblicazione. Di recente sono entrati a far parte del *team* i due linguisti Matthias Grünert, professore di retoromanistica all’Università di Fribourg/Freiburg (Svizzera) e organizzatore del prossimo *Colloquium Retoromanistisch* in Svizzera nel 2020, ed Elton Prifti, professore *junior* di romanistica (linguistica e scienze dei media) all’Università di Mannheim (Germania). Diamo quindi un caloroso benvenuto a entrambi i colleghi e ci rallegriamo della futura collaborazione!

Leander Moroder (*directour responsabel*)

Roland Bauer (*directour editorial*)

San Martino in Badia / Salisburgo, novembre 2018

¹ Cf. FORNI, Marco: *In ricordo di Tullio De Mauro. Un maestro di rara gentilezza*, in: “Ladinia”, XLI, 2017, 27–38.

² Cf. BAUER, Roland/MORODER, Leander: *Paroles dantfora/Vorwort/Premessa*, in: “Ladinia”, XLI, 2017, 5–10.

³ Cf. <<https://www.micura.it/attivita/ladinia/comitato-scientifico>>.



Abonament/Abonnement/Abbonamento

“Ladinia”, XLII, 2018, 264 pp., 25,00 €, ISSN 1124-1004

Con n abonament nuef a la revista scientifica “Ladinia”, che vegn fora vigni ann da d’auton, giàton scinché i numeri da denant, tant inant che ai é ciamò a desposizion.

Neue Abonnenten der Zeitschrift “Ladinia” erhalten alle bisher erschienenen, noch verfügbaren Jahrgänge gratis.

Con un abbonamento nuovo alla rivista “Ladinia” si ricevono in omaggio tutti i numeri precedenti ancora disponibili.

ABONAMENT/ABONNEMENT/ABBONAMENTO

Con chesta zedola volessi sotescrive n abonament a la revista “Ladinia” al priesc de 25,00 euro + speises de spedizion.

Hiermit abonniere ich die Zeitschrift “Ladinia” zum Preis von 25,00 Euro + Versandkosten.

Con la presente sottoscrivo l’abbonamento alla rivista “Ladinia” al prezzo di 25,00 euro + spese di spedizione.

inom y cognom/Vor- und Zuname/nome e cognome

streda/Straße/via

nr.

CAP/PLZ/CAP

paisc/Ort/località

e-mail

tel.

fatura

Rechnung

fattura

nr. CVA/Mwst. Nr./n. Part.IVA

data/Datum/data

sotescrizion/Unterschrift/firma

Istitut Ladin Micurá de Rù, str. Stufles 20 – I-39030 San Martin de Tor (BZ) – <www.micura.it>
tel 0474/523110 – <biblioteca@micura.it>